جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
رئیس

باسمه تعالی

شماره: ۲۱۳/۳۷۶۱۳
تاریخ: ۱۴۰۴/۰۵/۲۲
پیوست:

جناب آقای دکتر مسعود پزشکیان
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

سلام‌ٌعلیکم

عطف به نامه شماره ۶۱۶۶۴/۱۰۸۷۳۰ مورخ ۱۴۰۲/۶/۲۱ مطابق اصل یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، «**قانون سند الحاقی (پروتکل) اصلاح موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس**» مصوب ۱۴۰۴/۴/۲۵ مجلس شورای اسلامی به شرح پیوست ابلاغ می‌شود.

محمدباقر قالیباف

5602c7e4-7696-47b0-831f-e26a5fe13035

جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
رئیس

باسمه تعالی

شماره: ۲۱۳/۳۷۶۱۳
تاریخ: ۱۴۰۴/۰۵/۲۲
پیوست:

قانون سند الحاقی (پروتکل) اصلاح موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس

ماده‌واحده- سند الحاقی (پروتکل) اصلاح موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس، امضاشده در ۱۵ بهمن ۱۳۷۶ (۴ فوریه ۱۹۹۸) مشتمل بر یک مقدمه و دو ماده به شرح پیوست، تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره- در اجرای این موافقتنامه، رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

5602c7e4-7696-47b0-831f-e26a5fe13035

بسم الله الرحمن الرحیم

سند الحاقی (پروتکل) اصلاح موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس امضاشده در بهمن ۱۳۷٦ (٤ فوریه ۱۹۹۸)

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری بلاروس که از این پس طرف‌های متعاهد نامیده می‌شوند، برای توسعه بیشتر مناسبات در حوزه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای مسافر و کالا بین و از طریق قلمروهای خود و به کشورهای ثالث و بالعکس، در خصوص موارد زیر توافق نمودند:

ماده ۱

ماده (۴) موافقتنامه تحت عنوان «حمل و نقل کالا» به شرح زیر اصلاح می‌شود:

«۱- متصدی حمل و نقل یک طرف متعاهد می‌تواند بدون مجوز حمل و نقل، وسیله نقلیه بدون بار یا حامل بار را برای حمل و نقل کالا به شرح زیر به طور موقت به قلمرو طرف متعاهد دیگر وارد کند:

الف) بین هر نقطه در قلمرو کشور یکی از طرف‌های متعاهد و هر نقطه در قلمرو کشور طرف متعاهد دیگر؛

ب) به‌صورت گذری از قلمرو کشور طرف متعاهد دیگر؛

پ) از کشورهای ثالث و بالعکس.

۲- عملیات حمل و نقل کالا بین دو کشور مقرر در جزء «الف»، به صورت متقابل و به طور یکسان، از پرداخت عوارض عبور در قلمرو طرف‌های متعاهد معاف خواهد بود.

۳- معافیت‌های مقرر در بند (۲) در مورد عوارضی که برای استفاده از جاده‌ها، پل‌ها یا دالانه‌های (تونل‌های) خاص، قابل پرداخت می‌باشد، اعمال نخواهد شد.»

ماده ۲

این سند الحاقی (پروتکل) از تاریخ دریافت آخرین یادداشت کتبی از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک)، مبنی بر این‌که طرف‌های متعاهد تشریفات داخلی کشور را طبق قوانین و مقررات داخلی خود رعایت کرده‌اند، لازم‌الاجرا خواهد شد.

5602c7e4-7696-47h0-831f-e26a5fe13035

این سند الحاقی (پروتکل) در تهران در تاریخ ۲۲ اسفند ۱۴۰۱ هجری شمسی برابر با ۱۳ مارس ۲۰۲۳ میلادی در دو نسخه مصدق، هر یک به زبان‌های فارسی، بلاروسی و انگلیسی تنظیم گردید. در صورت وجود هرگونه مغایرت در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران	از طرف دولت جمهوری بلاروس

قانون فوق مشتمل بر ماده‌واحده و یک تبصره منضم به متن سند الحاقی (پروتکل) شامل مقدمه و دو ماده که گزارش آن توسط کمیسیون عمران به صحن مجلس تقدیم شده بود، پس از تصویب در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و پنجم تیرماه یکهزار و چهارصد و چهار مجلس شورای اسلامی، در تاریخ ۱۴۰۴/۵/۱۵ به تأیید شورای نگهبان رسید.

محمدباقر قالیباف

5602c7e4-7696-47b0-831f-e26a5fe13035